Raad van State
Bureau Coordinatie

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 10 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le Code et le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre", a donné en sa séance du 23 août 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e Augustus 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Wetboek en van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taxes", heeft ter zitting van 23 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Les deux premiers alinéas du préambule seraient avantageusement fusionnés ainsi qu'il suit :

"Vu les articles 21, 202[1] et 204[2] du Code des taxes assimilées au timbre, et les articles 31[9] et 31[16] du règlement général sur les mêmes taxes;".

A l'alinéa 2 de l'article 11[5] nouveau, que le projet a pour objet d'insérer dans le Code des taxes assimilées au timbre, la première phrase pourrait être supprimée sans inconvénient, la seconde phrase étant suffisamment explicite. Celle-ci pourrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Le Roi règle les formalités à observer et les justifications à fournir en vue de bénéficier de la réduction, les obligations et la responsabilité des fournisseurs de papier, des imprimeurs et des éditeurs de journaux et périodiques.".

Aux termes de l'article 2, il est accordé rétroactivement une exonération fiscale. Le Conseil d'Etat renvoie à ce propos à la remarque qu'il a formulée concernant une disposition analogue, dans l'avis du 23 mai 1951 sur un projet d'arrêté royal modifiant le règlement général sur les taxes assimilées au timbre.

L'expression "vice de fond" figurant à l'article 7, article 51, 12°, manque de clarté. Il serait souhaitable qu'elle fût précisée.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose les modifications de forme ci-après :

.../...

Dans le texte néerlandais, l'article 11^5, premier alinéa, tel qu'il est proposé à l'article 1er du projet, serait mieux rédigé comme suit :

" ... wanneer bedoelde overdrachten toegestaan worden aan kopers die het papier in dagbladen of tijdschriften verwerken of doen verwerken, en deze dagbladen of tijdschriften met geregelde tussentijden van niet meer dan een maand verschijnen ...".

Dans le texte français de l'article 2, alinéa 2, le mot "exemptés" devrait être remplacé par le mot "exonérés".

Le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 3, serait mieux rédigé comme suit :

" ... Voor de verkoop der producten verkregen ingevolge de in de voorgaande alinea bedoelde bewerkingen, is de bij alinea 1 gestelde forfaitaire taxe eisbaar niettegenstaande ...".

Dans les deux textes, il conviendrait de remplacer les mots "l'autorisation de l'administration" par les mots "l'autorisation de Notre Ministre des Finances".

La rédaction de l'alinéa 5, texte néerlandais, pourrait être amendée comme suit :

" ... Voor de verkoop der aldus verkregen producten is de bij artikel 31^1 van deze algemene verordening gestelde forfaitaire taxe van 9 t.h. eisbaar, indien ...".

.../...

En outre, le mot "à" in fine devrait être supprimé.

La phrase liminaire de l'article 7 serait mieux rédigée comme suit :

"Article 7.-

Il est inséré dans le règlement général un nouvel article 51, rédigé comme suit : ...".

Dans le texte néerlandais du même article, les modifications suivantes pourraient être apportées :

"Artikel 51.-

De vermindering bepaald in artikel 115 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes is ondergeschikt aan de naleving van de volgende voorschriften :

1° ...

2° ...

3° Ten aanzien van het in het buitenland gekocht papier wordt gebruik gemaakt van het in artikel 14 bepaalde document dat, benevens de gedane aanduidingen, de onder 2° voorgeschreven gegevens moet verstrekken.

...

8° Tweede lid : Deze betaling geschiedt door het aanbrengen en het onbruikbaar maken van plakzegels op het onder 5° en 6° bedoelde register uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de goederen een bestemming hebben gekregen, met uitsluiting van de bestemming bepaald in artikel 115 en, indien zij zodanige bestemming niet hebben gekregen, uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de termijn van een jaar verstrijkt.

.../...

9° Het houden van de registers bedoeld in 5° en 6° is niet vereist wanneer het aan de drukker of de uitgever geleverd papier geen gelijmd, geglaceerd of gesatineerd papier is, wegend 45 tot 55 gram ...

10° Tweede volzin : Blijven de betrokkenen in gebreke de vereiste verantwoording te geven, dan is de aanvullende taxe, vermeerderd met de geldboete bepaald bij artikel 42 van het Wetboek, op de ontbrekende hoeveelheden verschuldigd.".

Dans le texte français de l'article 51, 10°, dernière phrase, les virgules inscrites après "faute" et "intéressés" devraient être supprimées.

De eerste twee leden van de inleiding zouden zeer goed als volgt worden verwerkt :

"Gelet op de artikelen 21, 202^{1} en 204^{2} van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, en op de artikelen 31^{9} en 31^{16} van de algemene verordening op dezelfde taxes;"

In het tweede lid van het nieuw artikel 11^{5}, dat het ontwerp in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes wil invoegen, zou de eerste volzin zonder enig bezwaar kunnen uitvallen, vermits de tweede volzin uitdrukkelijk genoeg is. Deze laatste zou als volgt kunnen luiden :

"De Koning bepaalt de te vervullen formaliteiten en de te verstrekken verantwoording die nodig zijn om de vermindering te bekomen, alsmede de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van papierleveranciers, van drukkers en van uitgevers van dagbladen en tijdschriften.".

Volgens artikel 2 wordt een fiscale vrijstelling met terugwerkende kracht toegestaan. De Raad van State verwijst dienaangaande naar de opmerking die hij over een soortgelijke bepaling heeft gemaakt in het advies van 23 Mei 1951 over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de algemene verordening op de met het zegel gelijkgestelde taxes.

.../...

De uitdrukking "grondgebrek" in artikel 7, artikel 51, 12°, is onduidelijk en behoeft nadere omschrijving.

Voorts beveelt de Raad van State de volgende vormwijzigingen aan :

Het eerste lid van artikel 11^5, zoals het door artikel 1 van het ontwerp wordt vastgesteld, zou in de Nederlandse tekst beter luiden als volgt :

"... wanneer bedoelde overdrachten toegestaan worden aan kopers die het papier in dagbladen of tijdschriften verwerken of doen verwerken, en deze dagbladen of tijdschriften met geregelde tussentijden van niet meer dan een maand verschijnen ...".

In het tweede lid van artikel 2 zou, in de Franse tekst, het woord "exemptés" moeten vervangen worden door "exonérés".

De Nederlandse tekst van het derde lid van artikel 3 zou beter luiden als volgt :

"Voor de verkoop der producten verkregen ingevolge de in de voorgaande alinea bedoelde bewerkingen, is de bij alinea 1 gestelde forfaitaire taxe eisbaar niettegenstaande ...".

Tevens zouden in de beide teksten de woorden "mits machtiging van het bestuur" moeten vervangen worden door "met de machtiging van Onze Minister van Financiën".

.../...

De redactie van de Nederlandse tekst van het 5e lid zou als volgt kunnen verbeterd worden :

"... Voor de verkoop der aldus verkregen producten is de bij artikel 31^{1} van deze algemene verordening gestelde forfaitaire taxe van 9 t.h. eisbaar, indien...".

Bovendien dienen, in fine, de woorden "tot die van" te worden geschrapt.

De inleidende zin van artikel 7 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 7.-

In de algemene verordening wordt een nieuw artikel 51 ingevoegd, luidend als volgt : ...".

Bovendien zouden aan de Nederlandse tekst van dit artikel de volgende wijzigingen dienen aangebracht te worden :

"Artikel 51.-

De vermindering bepaald in artikel 11^{5} van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes is ondergeschikt aan de naleving van de volgende voorschriften :

1° ...

2° ...

3° Ten aanzien van het in het buitenland gekocht papier wordt gebruik gemaakt van het in artikel 14 bepaalde document dat, benevens de gedane aanduidingen, de onder 2° voorgeschreven gegevens moet verstrekken.

...

8° Tweede lid : Deze betaling geschiedt door het aanbrengen en het onbruikbaarmaken van plakzegels op

.../...

het onder 5° en 6° bedoelde register uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de goederen een bestemming hebben gekregen, met uitsluiting van de bestemming bepaald in artikel 11^5 en, indien zij zodanige bestemming niet hebben gekregen, uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de termijn van een jaar verstrijkt.

9° Het houden van de registers bedoeld in 5° en 6° is niet vereist wanneer het aan de drukker of de uitgever geleverd papier geen gelijmd, geglaceerd of gesatineerd papier is, wegend 45 tot 55 gram...

10° Tweede volzin : Blijven de betrokkenen in gebreke de vereiste verantwoording te geven, dan is de aanvullende taxe, vermeerderd met de geldboete bepaald bij artikel 42 van het Wetboek, op de ontbrekende hoeveelheden verschuldigd.".

In de Franse tekst van artikel 51, 10°, laatste volzin, zouden de komma's na de woorden "faute" en "intéressés" moeten geschrapt worden.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : A.VRANCKX, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.COOLEN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) A.VRANCKX.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat ff.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J.CYPRES,
Greffier adjoint.
Adjunct-Griffier.